

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 52 (2016)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Neurorehabilitation = La neuroréducation = La neuroriabilitazione  
**Autor:** Blatter, Samuel

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neurorehabilitation

### La neurorééducation

#### La neuroriabilitazione



sb

Die Auswirkungen von neurologischen Krankheitsbildern sind oft gravierend. Reversible oder gar irreversible Schäden verursachen grosse Änderungen im Alltag – nicht nur für Betroffene selber, sondern je nach Ausmass auch für alle Angehörigen. Man denke an dieser Stelle nur an den prominenten Fall Michael Schumacher, über dessen Zustand immer noch heftig spekuliert wird. So wie ihm geht es auch (zu) vielen anderen Betroffenen mit weit weniger Aufmerksamkeit. Einen zentralen Beitrag zur Genesung leistet dabei die Physiotherapie, die verschiedene Möglichkeiten der Rehabilitation zur Verfügung stellt. Beispielsweise die virtuelle Realität, die sich zu einem wichtigen Element für motorisches und kognitives Training in der Medizin mausert (S.7). Um ein selbstbestimmtes Leben führen zu können, kommen gerade im Zusammenhang mit würdigem Altern «Ambient Assisted Living Systems (AAL)» unterstützend zum Einsatz (S.23). Trotz Technologien und technischen Hilfsmitteln gilt es aber, den Faktor «Mensch» weiterhin als den zentralen Wert zu betrachten. Er ist das Puzzle-Teil, welches mit Zuspruch und Motivation Wunder in der Rehabilitation bewirken kann (S. 13).

Zum Schluss in eigener Sache: Ich freue mich, Sie in Zukunft als neuer Bereichsleiter Kommunikation begleiten und bewegen zu dürfen! █

Beste Grüsse  
Samuel Blatter

Les maladies neurologiques ont souvent de graves conséquences. Les dommages, réversibles ou non, transforment considérablement le quotidien des personnes concernées ainsi que, selon leur gravité, celui de tous les proches. C'est le cas de Michael Schumacher, dont l'état de santé fait encore l'objet de vives spéculations. Son sort est celui de (trop) nombreux patients qui bénéficient d'une attention bien moins importante. Les divers moyens de rééducation proposés par la physiothérapie constituent une contribution centrale à la réadaptation. La réalité virtuelle est aussi graduellement devenue un élément central de l'entraînement moteur et cognitif médical (p.7). En relation avec la dignité des personnes âgées, les «Ambient Assisted Living Systems (AAL)» permettent quant à eux de soutenir les patients qui souhaitent une vie autodéterminée (p.23). Malgré les technologies et les outils techniques, il est important de continuer à considérer le facteur «humain» comme une valeur centrale. Celui-ci constitue une pièce du puzzle qui peut faire des miracles en termes de réconfort et de motivation dans le cadre de la rééducation (p. 13).

Je termine sur une petite touche personnelle: c'est un plaisir pour moi de pouvoir dorénavant vous accompagner en tant que nouveau chef du domaine de la communication. █

Cordialement,  
Samuel Blatter

Le conseguenze delle malattie neurologiche sono spesso gravi. Danni reversibili o irreversibili comportano grandi cambiamenti nella vita di tutti i giorni – e non solo per la persona che ne è colpita, ma in diversa misura anche per chi le sta accanto. Si pensi al noto caso di Michael Schumacher sulle cui condizioni si specula ancora molto. Quello che sta succedendo a lui, capita anche a (troppo) molti altri che non sono così al centro dell'attenzione. Mettendo a disposizione diversi sistemi di riabilitazione, la fisioterapia offre un contributo essenziale alla guarigione. Ad esempio, la realtà virtuale che prende piede diventando un elemento sempre più importante per il training motorio e cognitivo in medicina (pag. 7). Per condurre una vita indipendente, vengono in soccorso di un invecchiamento dignitoso gli «Ambient Assisted Living Systems (AAL)» (pag. 23). A fianco delle tecnologie e degli ausili tecnici si deve tuttavia continuare a considerare il fattore «uomo» come un valore centrale. È il pezzo del puzzle, che in termini di incoraggiamento e motivazione può fare miracoli in ambito riabilitativo (pag. 13).

In conclusione, poi, una comunicazione di servizio: sarò felice di accompagnarvi in futuro come nuovo capo del settore comunicazione! █

Cordiali saluti,  
Samuel Blatter

red@physioswiss.ch

# ELASTISCHER WIDERSTAND TRIFFT GEWICHTE.



Selection Med - Leg Press



**MRS**  
MULTIPLE  
RESISTANCE  
SYSTEM

## Das Multiple Resistance System ermöglicht fünf Trainingsmethoden:

- isometrisch
- ohne Widerstand
- elastischer Widerstand
- Standard Gewichte
- kombinierter Widerstand:  
elastisch & standard Gewichte

Selection Med gehört mit ihren 23 Geräten zu den umfangreichsten Linien medizinisch zertifizierter Kraftgeräte. Die Geräte sind optimal für Reha-, Fitness- und Leistungstraining geeignet. Mit dem innovativen MULTIPLE RESISTANCE SYSTEM kombiniert die neue Leg Press erstmals elastischen Widerstand mit dem Widerstand konventioneller Kraftgeräte und maximiert so die Trainingsmöglichkeiten.

[www.technogym.ch](http://www.technogym.ch)

Weitere Informationen und Prospekte erhältlich bei:

**SWITZERLAND - Fimex Distribution SA**  
Werkstrasse 36, 3250 Lyss, Tel. 032 387 05 05, Fax 032 387 05 15, E-Mail: [info@fimex.ch](mailto:info@fimex.ch)

**OTHER COUNTRIES - TECHNOGYM SpA**  
Ph. +39 0547 650101 Fax +39 0547 650591 E-Mail: [info@technogym.com](mailto:info@technogym.com)



Compliant EEC 93/42 Directive

**TECHNOGYM**  
The Wellness Company